



# Bartscher

## CERANHERDE

CERAMIC GLASS STOVE  
FOURNEAU VITROCERAMIQUE  
CUCINA VETROCERAMICA  
COCINA DE VITROCERAMICA  
FOGÕES DE CERÂMICA  
KERAMISCH FORNUIS  
KUCHNIA CERAMICZNA

296411 / IR091M01  
296421 / IR092M01  
296431 / IRE92M01



INSTALLATIONS-, BEDIENUNGS-  
UND WARTUNGSANWEISUNGEN

INSTALLATION, OPERATING  
AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

MANUEL D'INSTALLATION,  
D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

MANUALE DI INSTALLAZIONE,  
USO E MANUTENZIONE

MANUAL DE INSTALACIÓN,  
USO Y MANTENIMIENTO

MANUAL DE INSTALAÇÃO,  
UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE,  
GEBRUIK EN ONDERHOUD

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE INSTALACJI,  
UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI



Rev.-Nr.: 01-2017

DE

GB

FR

IT

ES

PT

NL

PL

**DE** TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN!

**GB** TECHNICAL CHANGES RESERVED!

**FR** SOUS RÉSERVE DE MODIFICATIONS TECHNIQUES !

**IT** CI RISERVIAMO LA POSSIBILITÀ DI INTRODURRE MODIFICHE TECNICHE!

**ES** ¡SE RESERVA EL DERECHO A INTRODUCIR MODIFICACIONES TÉCNICAS!

**PT** SUJEITO A ALTERAÇÕES TÉCNICAS!

**NL** TECHNISCHE WIJZIGINGEN VOORBEHOUDEN!

**PL** WPROWADZANIE ZMIAN TECHNICZNYCH ZASTRZEŻONE!

## 1. SPIS TREŚCI

1. SPIS TREŚCI .....	1
2. INDEKS RZECZOWY .....	2
3. BEZPIECZEŃSTWO .....	3
4. OGÓLNE USTALENIA I OSTRZEŻENIA .....	4
4.1. Ogólne wskazówki .....	4
4.2. Opis urządzenia .....	4
4.3. Tabliczka znamionowa .....	5
4.4. Wymiana podzespołów (technik serwisu) .....	5
4.5. Urządzenia zabezpieczające .....	5
5. UŻYWANIE I DZIAŁANIE .....	6
5.1. Opis obsługi .....	6
5.2. Włączanie i wyłączanie płyty grzewczej .....	7
5.3. Włączanie i wyłączanie piekarnika .....	8
5.4. Wskazówki dotyczące używania urządzenia .....	8
6. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA .....	9
6.1. Wskazówki dot. czyszczenia i konserwacji .....	9
6.2. Prawidłowa konserwacja .....	9
6.3. Czyszczenie płyty ceramicznej .....	10
6.4. Czyszczenie pieca .....	10
7. ZAKŁÓCENIA DZIAŁANIA .....	11
8. INSTALACJA .....	11
8.1. Opakowanie i rozpakowanie .....	11
8.2. Instalacja (technik serwisu) .....	12
8.3. Montaż urządzenia w szeregu .....	13
8.4. Podłączenie do zasilania w prąd (technik serwisu) .....	13
8.5. Kontrola (technik serwisu) .....	15
9. UTYLIZACJA URZĄDZENIA .....	16
ZAŁĄCZNIKI .....	I

**2. INDEKS RZECZOWY****B**

BEZPIECZEŃSTWO 3

**C**

Czyszczenie pieca 10

Czyszczenie płyty ceramicznej 10

**D**

Dłuższa przerwa w używaniu urządzenia 8

**I**

Instalacja 12

**K**

Konservacja 9

Kontrola 15

**L**

Lampka kontrolna ciepła resztkowego 6

**M**

Montaż urządzenia w szeregu 13

**O**

Ogólne wskazówki 4

Opakowanie 11

Opis obsługi 6

Opis urządzenia 4

**P**

Piekarnik-termostat bezpieczeństwa 5

Płyty grzewcze - termostat bezpieczeństwa 5

Podłączenie do zasilania w prąd 13

Prawidłowa konserwacja 9

**R**

Rozpakowanie 11

**T**

Tabliczka znamionowa 5

**U**

Urządzenia zabezpieczające 5

UTYLIZACJA URZĄDZENIA 16

**W**

Włączanie i wyłączanie piekarnika 8

Włączanie i wyłączanie płyty grzewczej 7

Wskazówki dot. czyszczenia 9

Wskazówki dotyczące normalnego używania urządzenia 8

Wskazówki dotyczące używania urządzenia 8

Wymiana podzespołów 5

**Z**

ZAKŁÓCENIA DZIAŁANIA 11

### 3. BEZPIECZEŃSTWO



**Przed użyciem urządzenia dokładnie przeczytać zalecenia i ostrzeżenia znajdujące się w tej instrukcji.**

Instrukcja zawiera podstawowe informacje o bezpieczeństwie używania i konserwacji urządzenia. Instrukcję należy zachować, aby w razie potrzeby można było ją przeczytać.



Instalacja elektryczna została wykonana zgodnie z normami CEI EN 60335-1 i 60335-2-36.



**Aby zapobiec jakimkolwiek zagrożeniom uszkodzony kabel przyłączeniowy może wymienić tylko producent lub specjalista.**

Podczas projektowania i produkcji producent zastosował szczególną staranność, w celu uniknięcia zagrożeń bezpieczeństwa i zdrowia osób podczas obsługi urządzenia.

Należy dokładnie przeczytać zalecenia zawarte w niniejszej instrukcji oraz wskazówki naniesione bezpośrednio na urządzeniu. W szczególności zaleca się przestrzeganie wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

Nie wolno ingerować ani też usuwać zainstalowanych urządzeń zabezpieczających. Nieprzestrzeganie tych wymagań może prowadzić do poważnych zagrożeń bezpieczeństwa i zdrowia ludzi.

Zalecamy przeprowadzenie kilku testów w celu zapoznania się z rozmieszczeniem i głównymi funkcjami elementów obsługi, szczególnie tych, które służą włączaniu i wyłączaniu urządzenia.

Urządzenie jest przeznaczone tylko do zastosowania w celu, w jakim zostało zaprojektowane; każde inne zastosowanie jest traktowane jako niezgodne z przeznaczeniem.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody rzeczowe lub szkody na ludziach, które powstały na skutek nieprawidłowego lub błędnego używania urządzenia.

Wszystkie prace związane z konserwacją, które wymagają określonych kwalifikacji technicznych lub specjalnych umiejętności mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

Aby zagwarantować higienę i zabezpieczyć artykuły spożywcze przed zanieczyszczeniem, wszystkie elementy, które stykają się bezpośrednio lub pośrednio z artykułami spożywczymi oraz wszystkie graniczące obszary muszą być starannie czyszczone.

W tym celu należy używać wyłącznie środków czyszczących przeznaczonych do kontaktu z produktami spożywczymi, unikać używania środków palnych lub szkodliwych dla zdrowia.

Po każdym zastosowaniu urządzenia upewnić się, że wszystkie palniki oraz elementy obsługi zostały wyłączone, a przewody zasilające odłączone.

W przypadku dłuższej przerwy w używaniu urządzenia należy odłączyć nie tylko wszystkie przewody zasilające, ale także dokładnie wyczyścić wewnętrzne i zewnętrzne części urządzenia.



**Do bezpośredniego podłączenia do sieci należy zamontować wyłącznik ochronny, w którym rozwarcie styków jest tak duże, że odłączenie nastąpi w warunkach kategorii przepięciowej III, co jest zgodne z zasadami instalacji.**



Urządzenie wymaga pewnych środków ostrożności podczas instalacji, ustawiania, mocowania i podłączenia do prądu (Rozdział 8 „INSTALACJA”).



Nie wolno czyścić urządzenia bezpośrednio pod strumieniem wody.



Jeśli powierzchnia kuchenki jest pęknięta, natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania w prąd.



Na gorące powierzchnie kuchenki nie stawiać żadnych plastikowych pojemników.



Należy unikać stosowania folii aluminiowej do ochrony powierzchni podczas pracy urządzenia.

## 4. OGÓLNE USTALENIA I OSTRZEŻENIA

### 4.1. Ogólne wskazówki

Niniejsza instrukcja została sporządzona przez producenta w celu dostarczenia autoryzowanym pracownikom informacji koniecznych do pracy z urządzeniem.

Zalecamy adresatom tych informacji, dokładne ich przeczytanie i przestrzeganie.

Dzięki przeczytaniu zawartych w tym dokumencie informacji można uniknąć zagrożenia zdrowia i bezpieczeństwa ludzi.

Zachować niniejszą instrukcję przez cały okres używania urządzenia w znanym i łatwo dostępnym miejscu, aby w każdej chwili można było do niej zajrzeć i sprawdzić wymagane informacje.

W celu podkreślenia ważnych informacji w tekście lub zwrócenia uwagi na ważne dane użyto specjalnych symboli, których znaczenie jest opisane poniżej:

#### Ostrzeżenie



**Wskazuje na ważne wskazówki bezpieczeństwa. Aby nie zagrażać zdrowiu i bezpieczeństwu osób oraz nie spowodować żadnych szkód należy przyswoić sobie odpowiedni sposób postępowania.**

#### Ostrożnie



Wskazuje na szczególnie ważne informacje techniczne, których nie można lekceważyć.

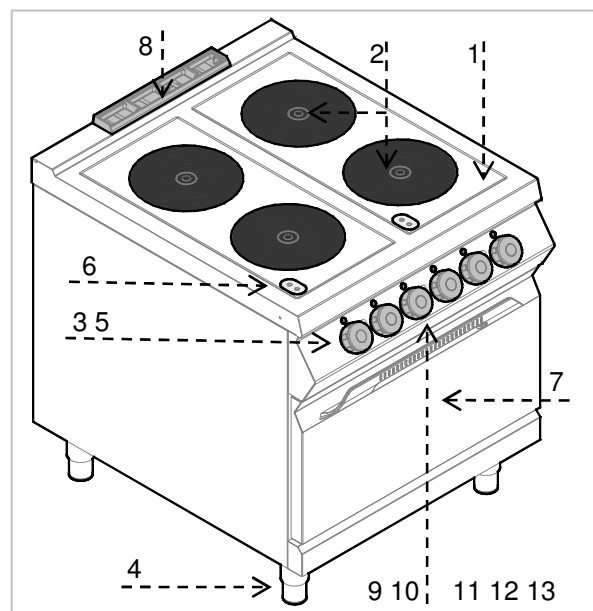
### 4.2. Opis urządzenia

Kuchnia elektryczna z płytą ceramiczną na podczerwień została zaprojektowana i wyprodukowana w celu przygotowywania i gotowania produktów spożywczych w obszarze profesjonalnej gastronomii.

- 1) **Kuchenka:** z płyty ceramicznej z węzownicą grzejną na podczerwień;
- 2) **Płyta grzewcza;**
- 3) **Regulator temperatury:** reguluje moc elektrycznej płyty grzewczej;
- 4) **Nóżki** o regulowanej wysokości;
- 5) **Lampka kontrolna napięcia sieciowego:** wskazuje aktywację zasilania elektrycznego.
- 6) **Lampka kontrolna płyt grzewczych:** Wskazuje aktywację płyt grzewczych i świeci, kiedy płyty grzewcze są cieplejsze niż 50 °C.
- 7) **Piekarnik elektryczny** (statyczny);
- 8) **Odciąg dymu piekarnika;**
- 9) **Regulator termostatu piekarnika:** reguluje temperaturę piekarnika elektrycznego
- 10) **Przełącznik piekarnika:** włącza ew. wyłącza węzownice grzejne pieca.
- 11) **Lampka kontrolna termostatu:** wskazuje załączenie termostatów bezpieczeństwa.

12) **Lampka kontrolna zasilania:** wskazuje aktywację zasilania.

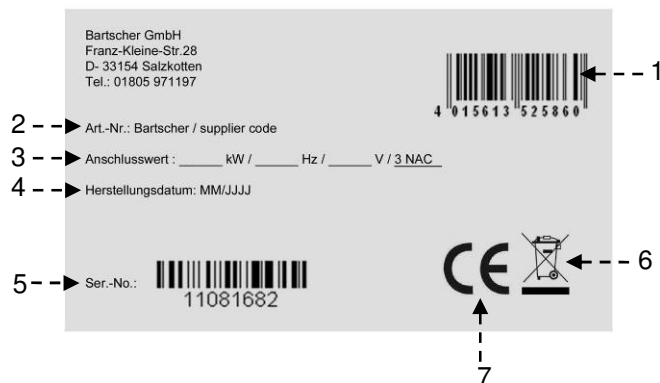
13) **Lampka kontrolna temperatury:** wskazuje nagrzewanie piekarnika.



### 4.3. Tabliczka znamionowa

Przedstawiona na rysunku tabliczka znamionowa jest umocowana bezpośrednio na urządzeniu. Na tabliczce podane są wszystkie wskazówki informacji wymagane dla bezpieczeństwa eksploatacji.

- 1) EAN-Numer
- 2) Nr art. / Numer modelu
- 3) Moc przyłączeniowa: Moc znamionowa / Częstotliwość napięcia zasilającego / Napięcie zasilające
- 4) Data produkcji
- 5) Numer seryjny
- 6) Symbol WEEE



### 4.4. Wymiana podzespołów (technik serwisu)



**Przed wymianą podzespołu wyłączyć wszystkie występujące urządzenia zabezpieczające.**



Wyłączyć w szczególności zasilanie w energię elektryczną przy pomocy odłącznika potencjałów. O ile okaże się to konieczne, to zużyte podzespoły wymienić wyłącznie na oryginalne części zamienne.

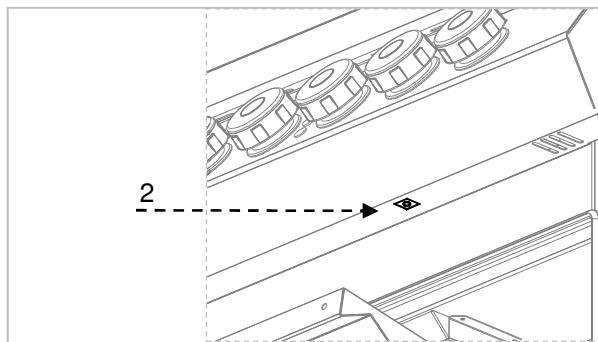


Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody na osobach lub podzespołach, które powstały ze względu na zastosowanie części zamiennych innych niż oryginalne i ingerencję w urządzenie bez zezwolenia producenta, które mogły zmienić wymagania bezpieczeństwa.

### 4.5. Urządzenia zabezpieczające

Urządzenie jest wyposażone w następujące systemy bezpieczeństwa:

1. **Płyty grzewcze - termostat bezpieczeństwa:** Jest to urządzenie wewnątrz każdej płyty grzewczej, które w przypadku przegrzania redukuje moc. Jeśli przyczyna zostaje zlikwidowana i temperatura spadła, praca zostaje automatycznie wznowiona.
2. **Piekarnik-termostat bezpieczeństwa:** Blokuje zasilanie piekarnika w energię elektryczną w przypadku przegrzania.



Włączenie się termostatu bezpieczeństwa piekarnika jest wskazywane przez odpowiednią lampkę kontrolną. Rysunek pokazuje pozycję (2) termostatów bezpieczeństwa piekarnika.

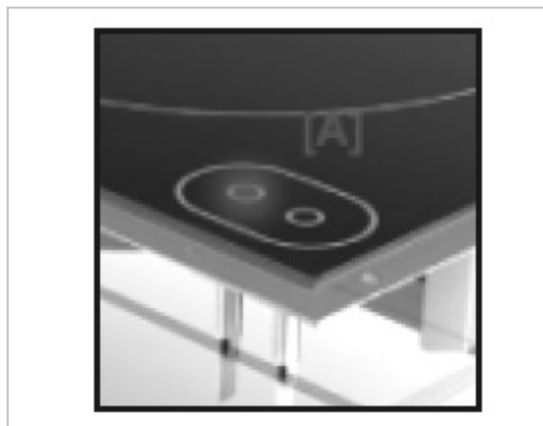
Kuchenka ceramiczna wyposażona jest SERYJNIE w **LAMPKĘ KONTROLNĄ CIEPŁA RESZTKOWEGO** na kuchenke, która wskazuje, jeśli temperatura powierzchni gotujących przekracza 70 °C i ostrzega użytkownika, aby **NIE DOTYKAĆ** powierzchni gotujących, żeby się nie oparzyć. Lampka kontrolna zaczyna się świecić po kilku minutach od włączenia się węzownic grzejnych kuchenki i pozostaje włączona przez cały normalny czas pracy. Po wyłączeniu płyt grzewczych świeci się tak długo, dopóki temperatura nie spadnie poniżej 50 °C.



**Należy zwrócić uwagę, że w przypadku nieoczekiwanej przerwy w zasilaniu istnieje ryzyko oparzenia, ponieważ powierzchnie gotujące mogą być jeszcze gorące.**



**Należy sprawdzać codziennie, czy urządzenia zabezpieczające są prawidłowo zamontowane i sprawne.**



## 5. UŻYWANIE I DZIAŁANIE

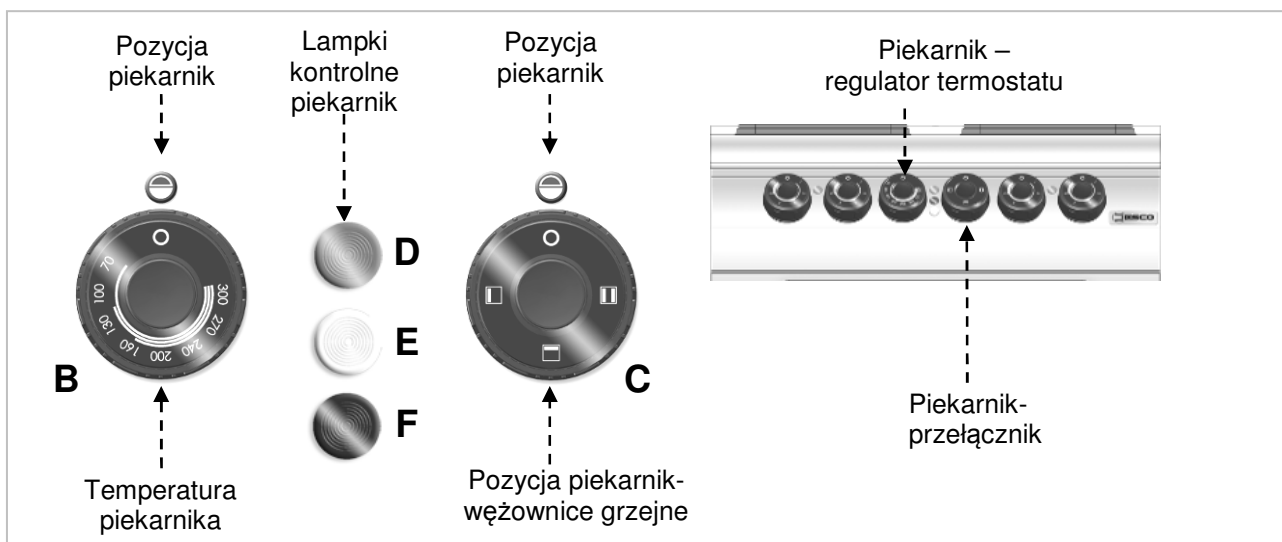
### 5.1. Opis obsługi.

Elementy obsługi najważniejszych funkcji znajdują się na panelu obsługi urządzenia.

- A) Regulator temperatury:** reguluje moc grzewczą elektrycznych płyt grzewczych
- B) Regulator termostatu piekarnika:** reguluje temperaturę piekarnika elektrycznego
- C) Przełącznik piekarnika:** włącza górną, dolną lub obydwie węzownice grzejne.
- D) Zielona lampka kontrolna:** wskazuje zasilanie w energię elektryczną
- E) Biała lampka kontrolna:** wskazuje nagrzewanie piekarnika
- F) Czerwona lampka kontrolna:** wskazuje włączenie się termostatów bezpieczeństwa.
- G) Lampka kontrolna płyt grzewczych:** wskazuje nagrzewanie elektrycznych płyt grzewczych.







## 5.2. Włączanie i wyłączanie płyty grzewczej

Przy pierwszym włączeniu pozostawić płyty grzewcze do nagrzania bez garnków.

- A) Uruchomić automatyczny odłącznik w celu włączenia przyłącza do zasilania w energię elektryczną.
- B) Przekręcić regulator temperatury na pozycję **1**, aby włączyć płytę grzewczą na minimalną moc. Włącza się zielona lampka kontrolna (V).
- C) Następnie przekręcić regulator temperatury na żądaną pozycję.

- D) Ustawić regulator temperatury na pozycję **A**, aby zewnętrzne wężownice grzejne włączyć na maksymalną moc.
- E) Ustawić regulator temperatury na **0**, aby wyłączyć płytę grzewczą. Gaśnie zielona lampka kontrolna (V).
- F) Uruchomić, jeśli to konieczne, w celu przzerwania zasilania automatyczny odłącznik.



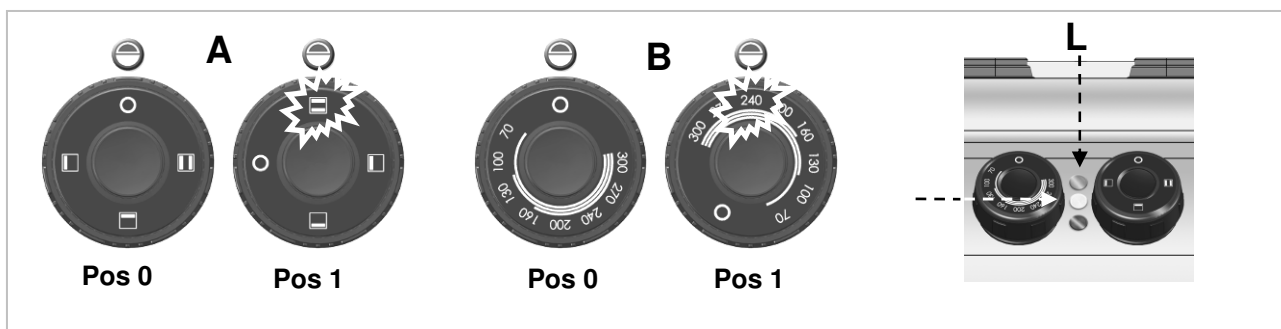
### 5.3. Włączanie i wyłączanie piekarnika

- A) Uruchomić automatyczny odłącznik w celu włączenia przyłącza do zasilania w energię elektryczną.
- B) Przekręcić przełącznik **A** w celu włączenia węzownic grzejnych piekarnika. Włącza się zielona lampka kontrolna (**L**).
- C) Przekręcić regulator termostatu piekarnika i ustawić go na temperaturę pomiędzy 70 °C a 300 °C.  
Przy włączonych węzownicach grzejnych świeci biała lampka kontrolna (**W**).

Kiedy piekarnik osiągnie ustawioną temperaturę, biała lampka kontrolna gaśnie.

- D) Przekręcić przełącznik (**A**) w celu włączenia lub wyłączenia górnych, dolnych lub obydwu węzownic grzejnych.
- E) W celu wyłączenia piekarnika przekręcić przełącznik (**A**) na pozycję **0**. Następnie przekręcić regulator termostatu (**B**) na pozycję **0**.

Temperatura °C	70	100	130	160	200	240	270	300
Czas w minutach	1' 30"	3'	4' 30'	6'	8'	11'	14'	17'



### 5.4. Wskazówki dotyczące używania urządzenia

#### Dłuższa przerwa w używaniu urządzenia

Jeżeli urządzenie przez dłuższy okres czasu nie będzie używane, należy postąpić w następujący sposób:

1. Uruchomić automatyczny odłącznik w celu wyłączenia zasilania w energię elektryczną;
2. Dokładnie wyczyścić urządzenie i sąsiadujące obszary;
3. Na powierzchnie ze stali nierdzewnej nanieść warstwę oleju wazelinowego;
4. Wykonać wszystkie prace konserwacyjne.



- Używać tylko pojemników z płaskim dnem.



#### Wskazówki dotyczące normalnego używania urządzenia

Aby zagwarantować prawidłowe używanie urządzenia, należy przestrzegać poniższych zaleceń:

- Używać wyłącznie podanych przez producenta akcesoriów;
- Płyty grzewcze używać wyłącznie do podgrzewania garnków, nie podgrzewać potraw bezpośrednio na płycie grzewczej.
- Urządzenie i obszar graniczący z urządzeniem utrzymywać zawsze w czystości.
- Używać pojemników, których średnica nie jest mniejsza od średnicy płyt grzewczych.

- Patelnie do steków z żeliwa oraz inne stopy metali nie są odpowiednie do używania na kuchni ceramicznej, ponieważ duża grubość dna może prowadzić do niebezpiecznej koncentracji ciepła na kuchence. Szorstkie dno może poza tym porysować powierzchnię, stop metali może pozostawić na kuchence trwałe plamy.
- Do czyszczenia używać wyłącznie środków czystości, które mogą być stosowane w branży spożywczej.

- Sprawdzić, czy półki piekarnika są prawidłowo włożone.
- Przed użyciem nagrzać piekarnik.



**Nie używać piekarnika z częściowo otwartymi drzwiami.**



W celu zrumienienia powierzchni produkt położyć na górny ruszt i włączyć górną wężownicę grzejną.



**Nie używać płyt grzewczych bez garnków. Jeśli płyta grzewcza nie jest używana należy ją wyłączyć.**



**Należy unikać stosowania folii aluminiowej do ochrony powierzchni podczas pracy urządzenia.**

- Przed postawieniem garnków na kuchence należy dobrze wyczyścić i osuszyć ich dno. Ryflowane dna garnków i patelni mogą pozostawić ślady i wyłobienia, jeśli będą one przesuwane na kuchence.

## 6. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

### 6.1. Wskazówki dot. czyszczenia i konserwacji



Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych włączyć wszystkie zamontowane urządzenia zabezpieczające.

W szczególności wyłączyć przy pomocy automatycznego odłącznika zasilanie w prąd elektryczny.

### 6.2. Prawidłowa konserwacja

Odpowiednia konserwacja obejmuje codzienne czyszczenie wszystkich części, które mają kontakt z produktami spożywczymi, oraz regularną konserwację przewodów odprowadzających.

Staranna konserwacja umożliwia najlepszą wydajność, dłuższą żywotność urządzenia i prawidłowe działanie urządzeń zabezpieczających.

Nigdy nie kierować na urządzenie strumienia wody ani myjki wysokociśnieniowej.

Do czyszczenia stali nierdzewnej nie używać waty żelaznej ani szczotki żelaznej, ponieważ mogą one pozostawiać na powierzchni urządzenia cząsteczki żelaza, które na skutek utleniania prowadzą do tworzenia się rdzy.

Do usuwania wyschniętych resztek używać szpachelki drewnianej lub szpachelki z tworzywa sztucznego albo miękkiej gąbki czyszczącej.

W przypadku dłuższej przerwy w używaniu urządzenia nanieść na wszystkie powierzchnie ze stali nierdzewnej warstwę oleju wazelinowego.



**Nie używać środków czyszczących, które zawierają niebezpieczne lub szkodliwe dla zdrowia substancje (rozpuszczalniki, benzyna itd.).**

**Na koniec dnia roboczego wyczyścić:**

- płyty grzewcze i piekarnik (jeśli jest używany)
- urządzenie.

Regularnie zlecać wyspecjalizowanym pracownikom następujące prace konserwacyjne:

- kontrola działania instalacji elektrycznej;
- kontrola działania termostatów bezpieczeństwa.

### 6.3. Czyszczenie płyty ceramicznej

Należy postępować w podany poniżej sposób:

- Wyłączyć płyty grzewcze i pozostawić je do ostygnięcia.
- Uruchomić automatyczny odłącznik w celu wyłączenia przyłącza do zasilania w energię elektryczną.
- Wyczyścić starannie płytę grzewczą za pomocą gąbki i neutralnego środka czyszczącego.
- Osady i plamy na powierzchni ceramicznej muszą być usuwane szybko, najlepiej na jeszcze letniej płycie grzewczej.
- Przemyc powierzchnię gotującą czystą wodą i osuszyć.



**Nie kierować na płytę grzewczą bezpośredniego strumienia wody, szczególnie jeśli płyta jest jeszcze gorąca.**



**Nie lać wody bezpośrednio na płytę grzewczą.**



**Nie używać żadnych środków szorujących, które mogą porysować powierzchnię.**



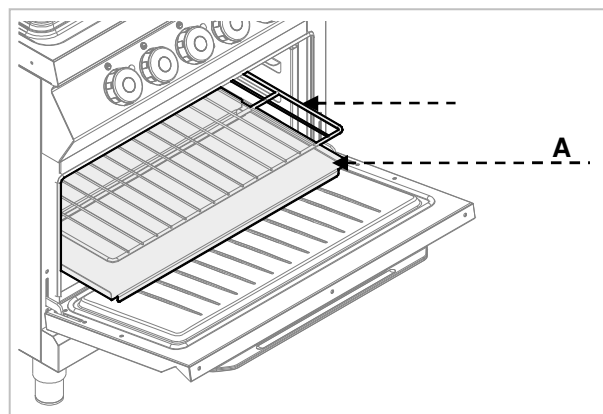
W celu usunięcia uporczywych osadów na noc można przykryć kuchenkę ściereczką nasączoną w wodzie i środku czyszczącym. Następnego poranka powtórzyć czyszczenie.

### 6.4. Czyszczenie pieca

Kiedy piec jest zimny można wyjąć dno i prowadnice. Po czyszczeniu piec należy uruchomić na pusto, aby uniknąć powstawania korozji.

Należy postępować w podany poniżej sposób:







- Wyjąć z pieca dno (**A**) i ruszt (**B**) i wyczyścić je starannie.
- Oczyszczyć wnętrze pieca z ewentualnych przypaleń, które mogą zakłócać prawidłową pracę.
- Osuszyć powierzchnię i włożyć ponownie elementy pieca.



## 7. ZAKŁÓCENIA DZIAŁANIA

Poniższe informacje służą rozpoznaniu i usunięciu ewentualnych zakłóceń w działaniu, które mogą pojawić się podczas używania urządzenia.

Niektóre z tych usterek użytkownik może usunąć samodzielnie, przy wszystkich pozostałych wymagana jest dokładna wiedza specjalistyczna. Takie problemy mogą usuwać wyłącznie wykwalifikowani pracownicy.

Problem	Przyczyna	Sposób rozwiązania
Płyty grzewcze nie nagrzewają się.	Przyłącze elektryczne nie jest prawidłowe.	Sprawdzić podłączenie przewodu sieciowego.  <b>Skontaktować się z serwisem.</b>
	Załączanie się ogranicznika temperatury.	Odczekać, aż termostat wewnątrz płyt grzewczych podejmie ponownie normalną pracę.
	Uszkodzony regulator energii.	Wymienić część.  <b>Skontaktować się z serwisem.</b>
Płyty grzewcze pozostają cały czas gorące.	Uszkodzenie płyty grzewczej.	 <b>Jeśli problem nadal istnieje, skontaktować się z serwisem.</b>
Wężownice grzejne piekarnika nie działają.	Przyłącze elektryczne nie jest prawidłowe.	Sprawdzić podłączenie przewodu sieciowego.  <b>Skontaktować się z serwisem.</b>
	Załączanie się ogranicznika temperatury.	Poczekać, aż piekarnik ostygnie. Następnie wyzerować termostat (zob. specjalny rozdział).
	Uszkodzony przełącznik.	Wymienić część.  <b>Skontaktować się z serwisem.</b>
Piekarnik nie osiąga ustawionej temperatury.	Uszkodzony termostat pracy.	Wymienić część.  <b>Skontaktować się z serwisem.</b>

## 8. INSTALACJA

### 8.1. Opakowanie i rozpakowanie

Podczas rozładunku i instalowania urządzenia przestrzegać informacji producenta, które są podane bezpośrednio na opakowaniu oraz w niniejszej instrukcji.

Do podnoszenia i transportu produktu zaplanować użycie wózka widłowego lub wózka podnośnego, przy czym należy zwrócić uwagę na równomierne rozmieszczenie wagi, aby uniknąć zagrożenia przechylenia się opakowania (unikać nadmiernych przechyleń!).



**Podczas używania urządzenia do podnoszenia zwracać uwagę na kable zasilające, rury doprowadzające i odprowadzające wodę oraz na pozycję nóg.**

Opakowanie składa się z kartonu i palety drewnianej. Na opakowaniu kartonowym nadrukowany jest szereg symboli, które zgodnie z międzynarodowymi ustaleniami informują o przepisach, których należy przestrzegać podczas załadunku i rozładunku, w czasie transportu i magazynowania urządzenia.



Podczas odbierania towaru sprawdzić, czy opakowanie jest kompletne i nie uległo uszkodzeniu w czasie transportu.

Ewentualne uszkodzenia należy natychmiast zgłosić firmie transportowej.

Wypakować urządzenie tak szybko, jak to jest możliwe, aby sprawdzić, czy urządzenie nie jest uszkodzone.

Nie rozcinać opakowania kartonowego ostrym narzędziem. Może to prowadzić do uszkodzenia znajdującej się w środku blachy nierdzewnej.

Opakowanie kartonowe ściągnąć z urządzenia od góry.

Po rozpakowaniu sprawdzić, czy wyposażenie urządzenia jest zgodne z zamówieniem.

W przypadku niezgodności natychmiast poinformować sprzedawcę.



**Nie przechowywać materiału opakowaniowego (torebki nylonowe, styropian, zaciski ...) w zasięgu dzieci!**

Usunąć warstwę ochronną PVC z powierzchni zewnętrznych i wewnętrznych. O ile jest to możliwe, nie używać do tego żadnych narzędzi metalowych.

## 8.2. Instalacja (technik serwisu)

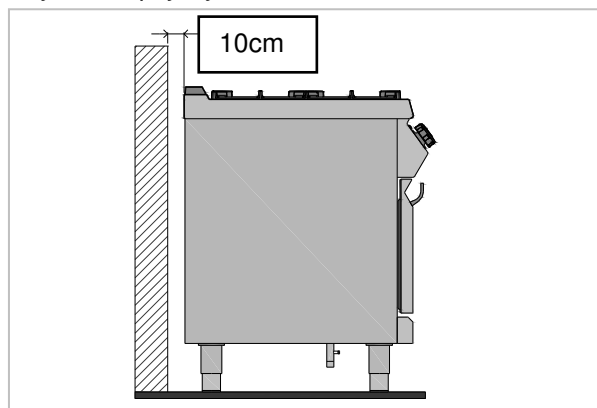
Wszystkie etapy instalacji muszą być dokładnie przemyślane.

Miejsce ustawienia musi być wyposażone we wszystkie przyłącza zasilające oraz odpływ na odpady produkcyjne. Miejsce to musi być również odpowiednio oświetlone oraz spełniać wszystkie wymagania higieniczne i sanitarne zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Urządzenie należy zainstalować w odstępnie min. 5 cm od ściany.

**i** Urządzenia, które posiadają piekarnik, muszą być zamontowane minimum 50 cm od ściany.

Ustawić urządzenie w pozycji poziomej regulując w tym celu pojedyncze nóżki.

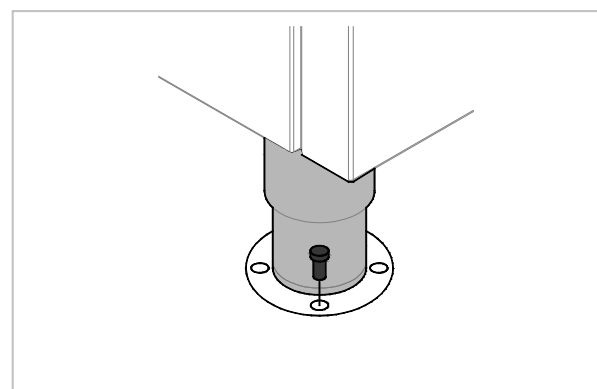


**Aby zagwarantować prawidłowe działanie urządzenia, urządzenie może być zainstalowane i używane tylko w dokładnie wentylowanym pomieszczeniu.**



**W sytuacji, kiedy urządzenie ma być umieszczone w pobliżu ścian, ścianek działowych, szafek kuchennych, elementów dekoracyjnych itp., muszą być one wykonane z materiałów niepalnych, w przeciwnym razie muszą być one nakryte odpowiednimi niepalnymi materiałami.**

Urządzenie IR091M00 musi być przymocowane do podłogi.

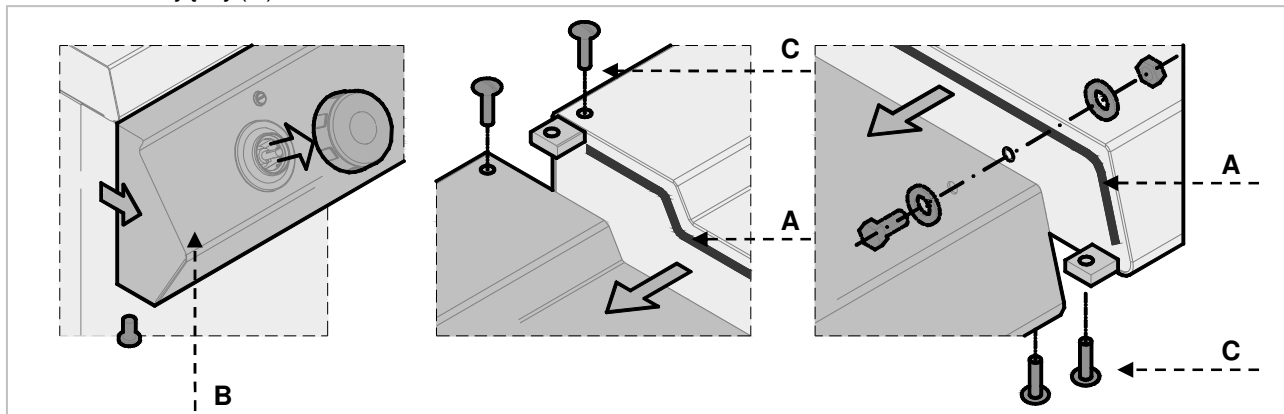


### 8.3. Montaż urządzenia w szeregu

W celu zamontowania urządzenia w szeregu (sąsiadując) należy postępować w następujący sposób:

1. Zdemontować tablicę obsługi i zdjąć o ile jest to konieczne ramę żeliwną z komina.
2. Na stykających się bokach użyć taśmy uszczelniającej (A).

3. Przynurzyć urządzenia do siebie i ustawić je w pozycji poziomej (regulując nóżki).
4. Połączyć urządzenia elementami złącznymi.



### 8.4. Podłączenie do zasilania w prąd (technik serwisu)

Urządzenie może zostać podłączone do prądu wyłącznie przez autoryzowany i wykwalifikowany personel, przy jednoczesnym przestrzeganiu obowiązujących przepisów i przy zastosowaniu odpowiedniego i zgodnego z przepisami materiału.

Urządzenia w zależności od modelu są przystosowane do podłączenia do następujących sieci:

230 V 3~ / 380-415 V 3N~

Przy instalacji zwrócić uwagę na dane tabliczki znamionowej i tabeli urządzeń.

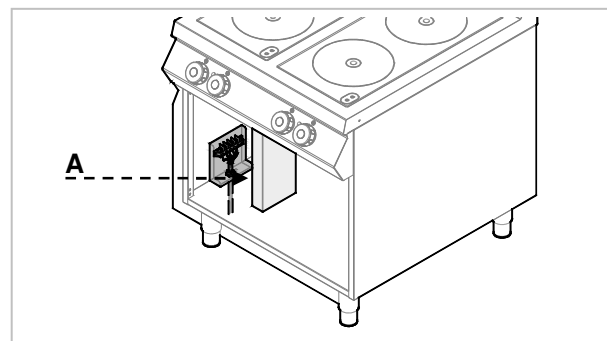


**Do bezpośredniego podłączenia do prądu należy zamontować urządzenie, które zapewni odłączenie od sieci, w którym rozwarcie styków jest tak duże, że odłączenie nastąpi w warunkach kategorii przepięciowej III, co jest zgodne z zasadami instalacji.**

W celu prawidłowego podłączenia urządzenia należy postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami.

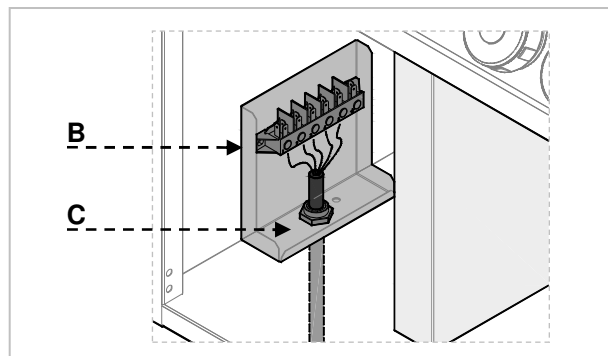
#### Wersja bez piekarnika

- Zdjąć osłonę listwy zaciskowej (A).
- Podłączyć odłącznik do listwy zaciskowej (B) urządzenia, jak zostało to przedstawione na rysunku i na schemacie ideowym (zob. załącznik). Należy użyć kabla typu H07RN-F lub lepszego.



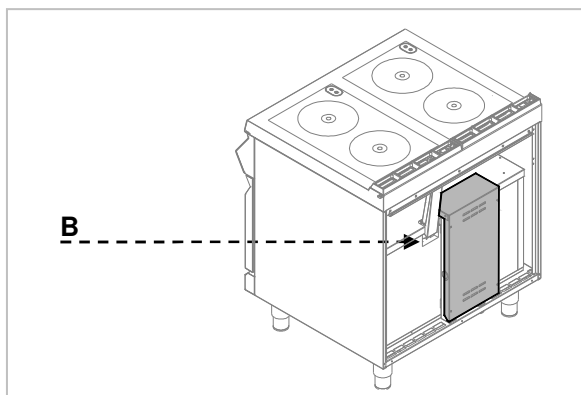
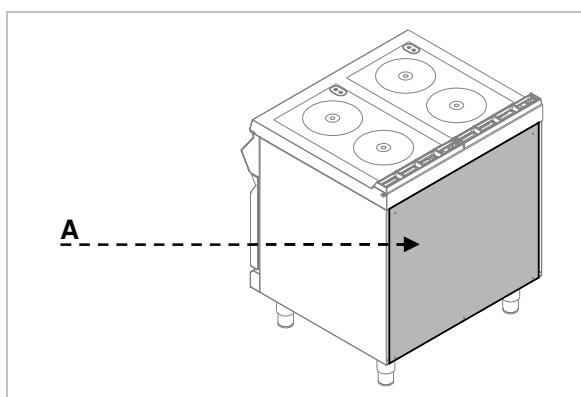


- Docisnąć końcówkę kabla (C).
- Ponownie założyć osłonę listwy zaciskowej.

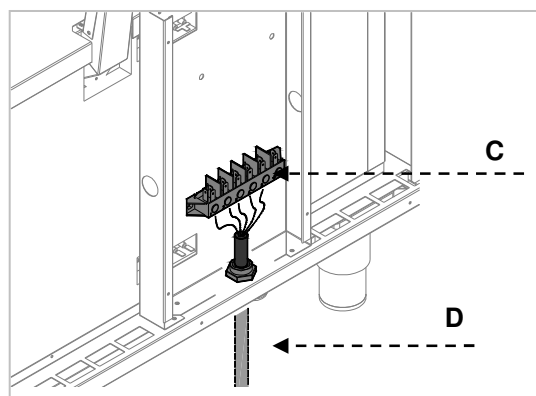


### Wersja z piekarnikiem

- Zdjąć osłonę listwy zaciskowej (A) (B).




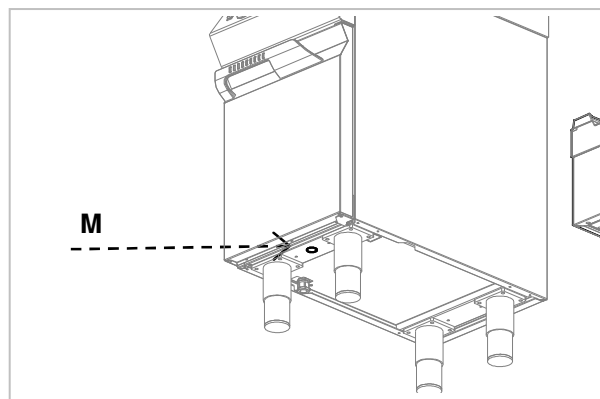
- Podłączyć odłącznik do listwy zaciskowej (C) urządzenia, jak zostało to przedstawione na rysunku i na schemacie ideowym (zob. załączniki). Należy użyć kabla typu H07RN-F lub lepszego.
- Docisnąć końcówkę kabla (D).
- Ponownie założyć osłonę listwy zaciskowej.



### Zacisk ekwipotencjalny

Urządzenie jest wyposażone w zacisk ekwipotencjalny (M). Odpowiednio do zastosowanego zacisku zaplanowana jest

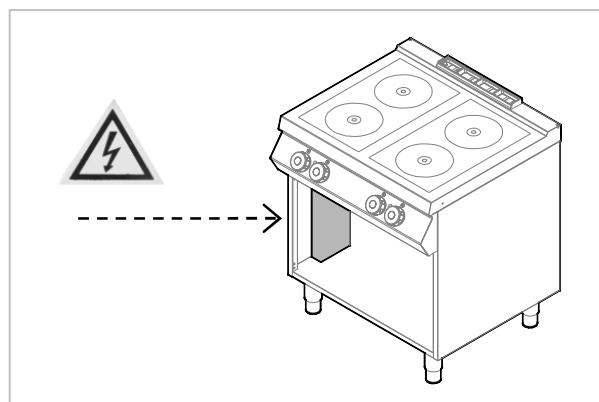
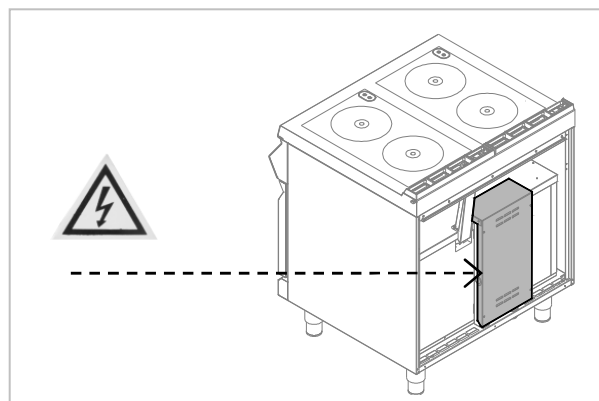
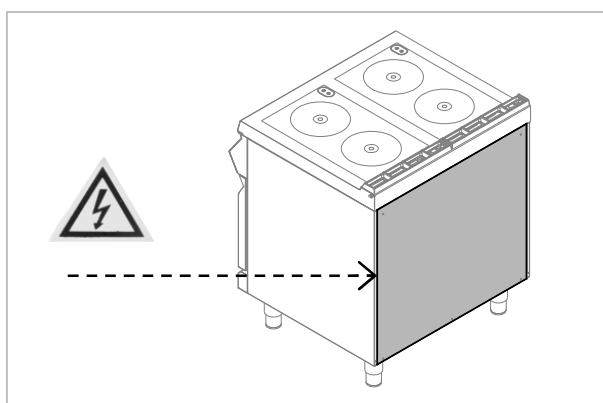
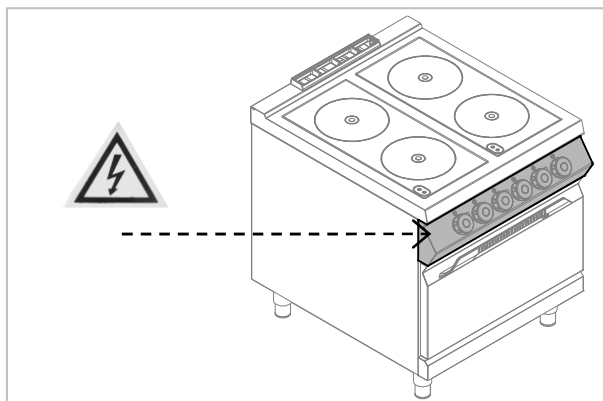
charakterystyczna naklejka: .





## Oznaczenia

Następujący symbol „Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym” wskazuje na to, że za pokrywą znajdują się elementy pod napięciem.



PL

## 8.5. Kontrola (technik serwisu)


Przed uruchomieniem urządzenia należy przeprowadzić kontrolę instalacji, aby ocenić warunki eksploatacji każdego pojedynczego podzespołu i rozpoznać ewentualne błędy.


Zaleca się przeprowadzenie następujących kontroli:

1. Sprawdzić, czy napięcie zasilające jest zgodne z napięciem urządzenia.
2. Włączyć automatyczny odłącznik w celu sprawdzenia elektrycznego połączenia.


Sprawdzić, czy urządzenia zabezpieczające działają prawidłowo.

## 9. UTYLIZACJA URZĄDZENIA

 Urządzenie jest oznakowane zgodnie z europejską dyrektywą 2002/96/EG, WASTE ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT (WEEE).

 **Utylizując ten produkt zgodnie z przepisami, użytkownik przyczynia się do zapobiegania negatywnym skutkom dla środowiska i zdrowia.**



Symbol  na produkcie lub dołączonej dokumentacji wskazuje na to, że ten produkt nie może być traktowany tak jak normalne odpady z gospodarstwa domowego, tylko należy je przekazać do odpowiedniego punktu zbiorczego urządzeń elektrycznych i elektronicznych w celu poddania go recydingowi.

Należy przestrzegać lokalnych ustaleń odnośnie utylizacji odpadów.

Dalsze informacje dotyczące postępowania, ponownego zastosowania i recydingu tego produktu są dostępne we właściwych lokalnych urzędach, komórce ds. utylizacji lub u sprzedawcy tego produktu.

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
33154 Salzkotten  
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Faks: +49 (0) 5258 971-120

**ANLAGEN**

**ATTACHMENTS**

**ANNEXES**

**ALLEGATI**

**ANEXOS**

**ANEXOS**

**BIJLAGEN**

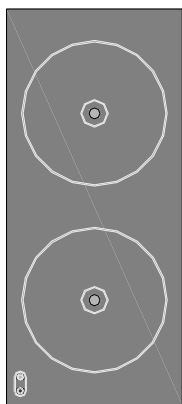
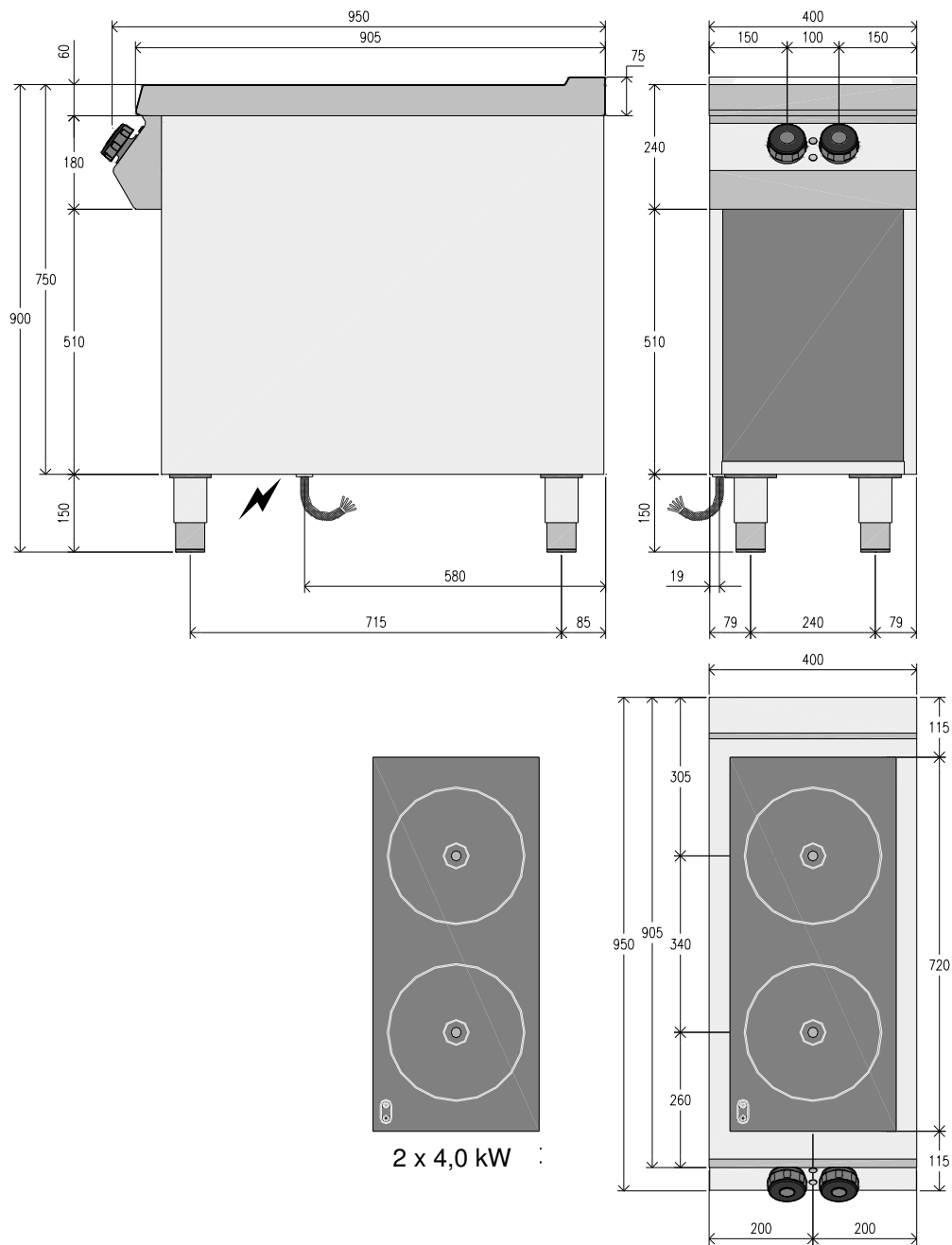
**ZAŁĄCZNIKI**




<b>Modell</b>	Kochplatte	Backofen	Leistung	Daten zu Elektrik			Gewicht
<b>Model</b>	Hob	Oven	Power	Electrical connection			Weight
<b>Modèle</b>	Plaque de cuisson	Four	Puissance	Raccordement électrique			Poids
<b>Modello</b>	Piastra scaldante	Forno	Potenza	Dati relativi all'impianto elettrico			Peso
<b>Modelo</b>	Placa de cocción	Horno	Potencia	Datos de instalación eléctrica			Peso
<b>Modelo</b>	Placa de cozedura	Forno	Potência	Dados para a instalação elétrica			Peso
<b>Model</b>	Verwarmingsplaat	Oven	Vermogen	Gegevens van de elektrische installatie			Gewicht
<b>Model</b>	Płyta grzewcza	Piekarnik	Moc	Dane dot. instalacji elektrycznej			Ciężar
	<b>4 kW</b>	<b>5,6 kW</b>	<b>kW</b>	<b>V</b>	<b>Hz</b>	<b>Supply cable</b>	<b>kg</b>
<b>IR091M01</b>	2		8	380-415V 3N~	50-60	5x2,5 mm <sup>2</sup>	36,8
<b>IR092M01</b>	4		16	380-415V 3N~	50-60	5x2,5 mm <sup>2</sup>	61,6
<b>IRE92M01</b>	4	1	21,6	380-415V 3N~	50-60	5x6 mm <sup>2</sup>	101,0

# IR091M01

## ANSCHLUSSSCHEMA - CONNECTION CARD - FICHE DES RACCORDEMENTS - SCHEDA ALLACCIAMENTI - FICHA DE ENLACES - ESQUEMA DAS CONEXÕES - PLAN AANSLUITINGEN - SCHEMAT PODŁĄCZENIA

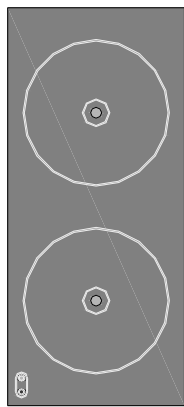
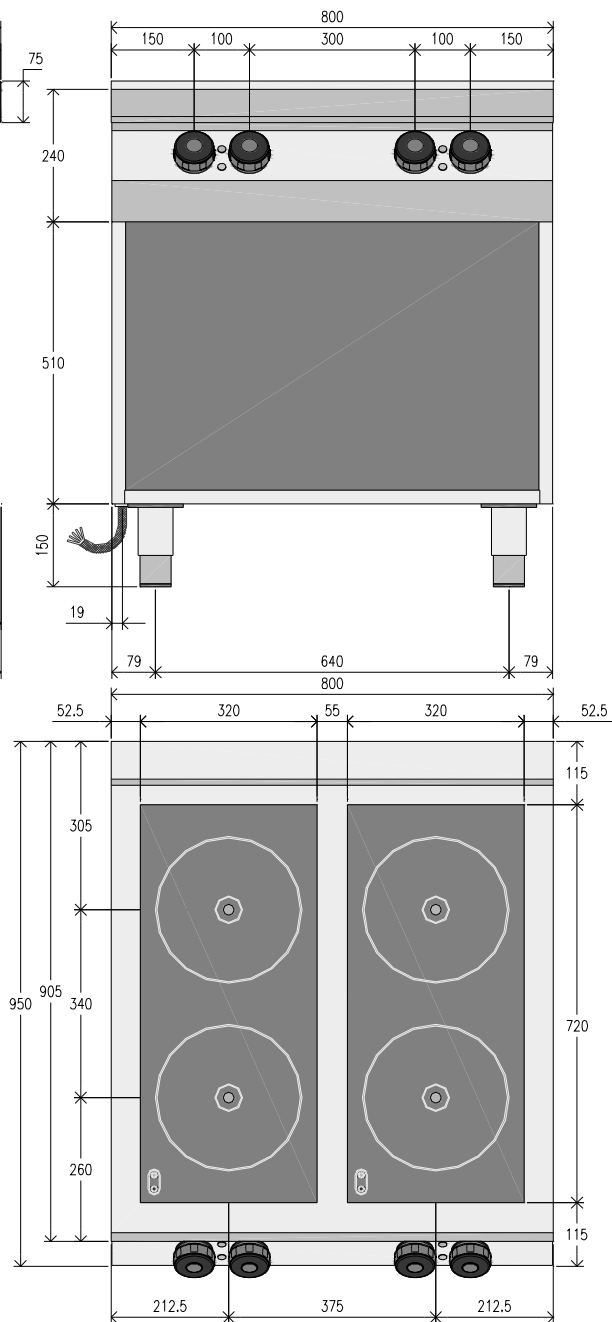
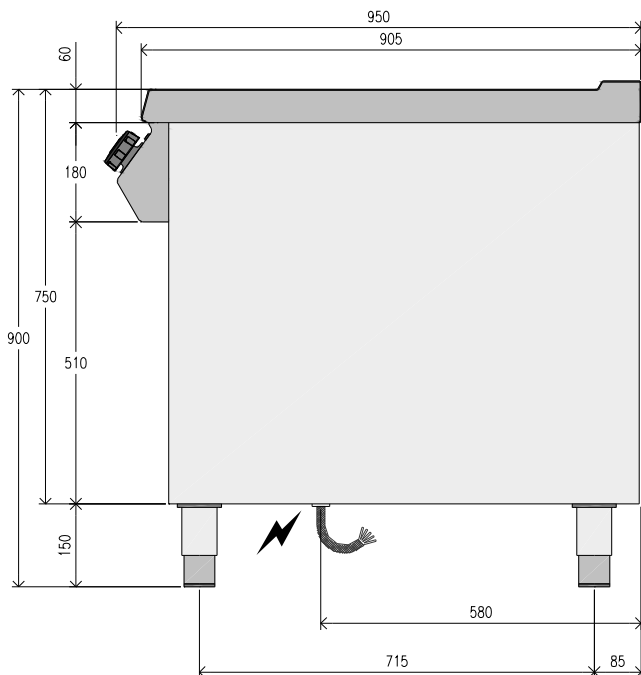


2 x 4,0 kW


	Elektroanschluss	<b>8 kW</b>
	Electric Connection	
	Branchement Electrique	
	Allacciamento Elettrico	
	Conexiòn elètrica	
	Ligação Elétrica	
	Elektrische aansluiting	
Przyłącze elektryczne		

IR092M01

ANSCHLUSSSCHEMA - CONNECTION CARD - FICHE DES RACCORDEMENTS -  
 SCHEDA ALLACCIAMENTI - FICHA DE ENLACES - ESQUEMA DAS CONEXÕES -  
 PLAN AANSLUITINGEN - SCHEMAT PODŁĄCZENIA

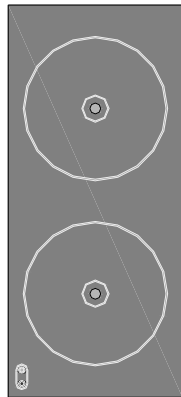
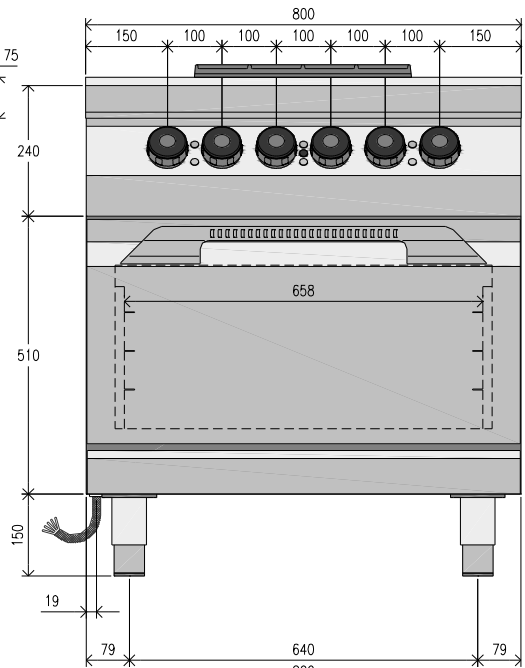
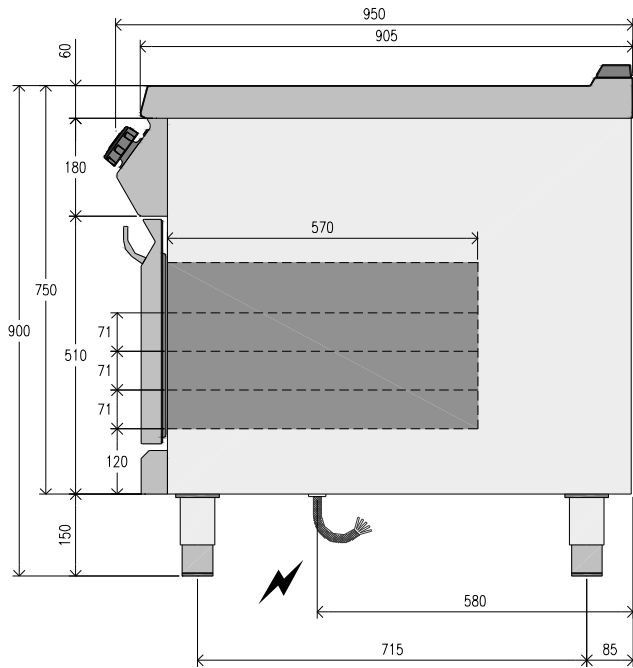


2 x 4,0 kW

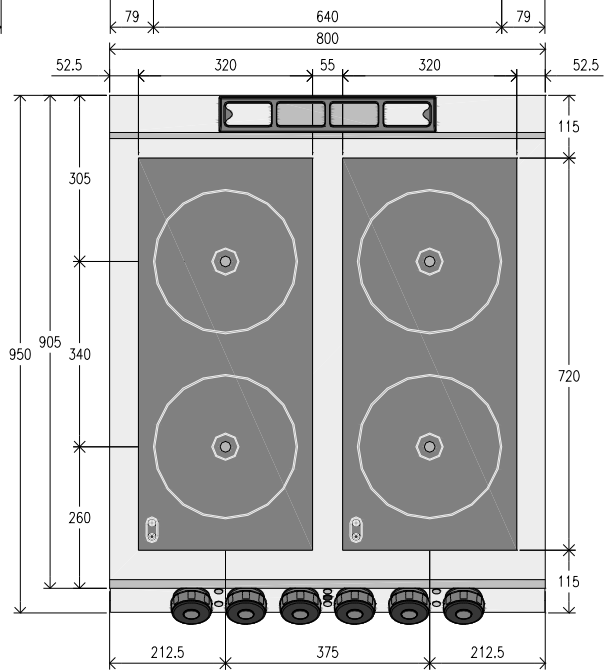
	Elektroanschluss	<b>16 kW</b>
	Electric Connection	
	Branchement Electrique	
	Allacciamento Elettrico	
	Conexiòn elètrica	
	Ligação Elétrica	
	Elektrische aansluiting	
Przyłącze elektryczne		


# IRE92M01

**ANSCHLUSSSCHEMA - CONNECTION CARD - FICHE DES RACCORDEMENTS -  
 SCHEDA ALLACCIAMENTI - FICHA DE ENLACES - ESQUEMA DAS CONEXÕES -  
 PLAN AANSLUITINGEN - SCHEMAT PODŁĄCZENIA**



2 x 4,0 kW

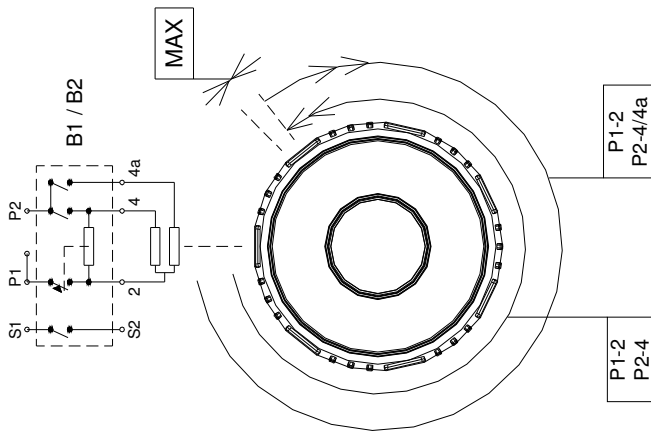
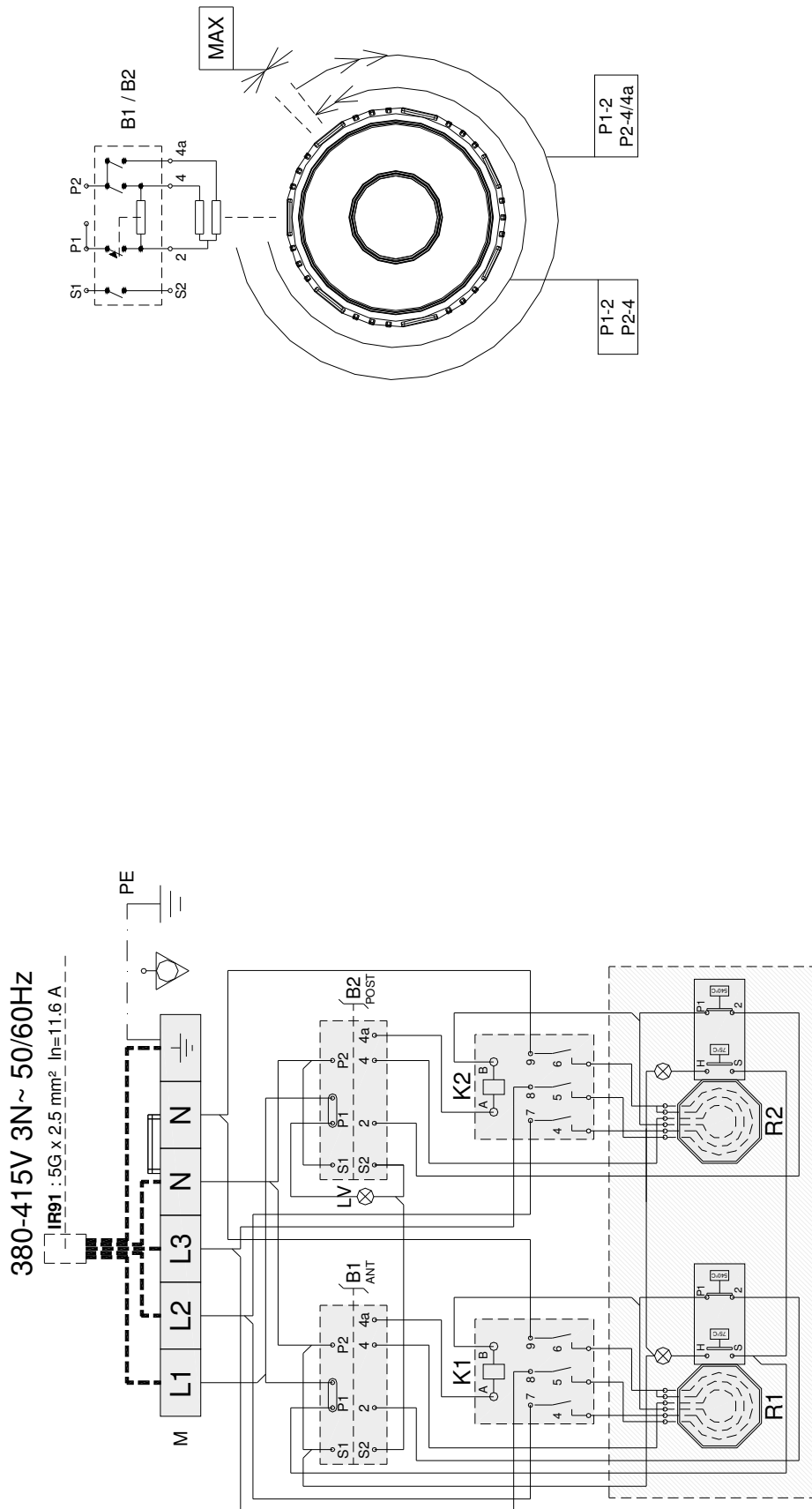


	Elektroanschluss	<b>21,6 kW</b>
	Electric Connection	
	Branchement Electrique	
	Allacciamento Elettrico	
	Conexiòn elètrica	
	Ligação Elétrica	
	Elektrische aansluiting	
Przyłącze elektryczne		



111 64833  
REVISION 00

SCHALTPLAN - ELECTRIC DIAGRAM - SCHÉMA ÉLECTRIQUE - SCHEMA  
ELETTRICO - ESQUEMA ELÉCTRICO - ELEKTRISCH SCHEMA - SCHEMAT IDEOWY



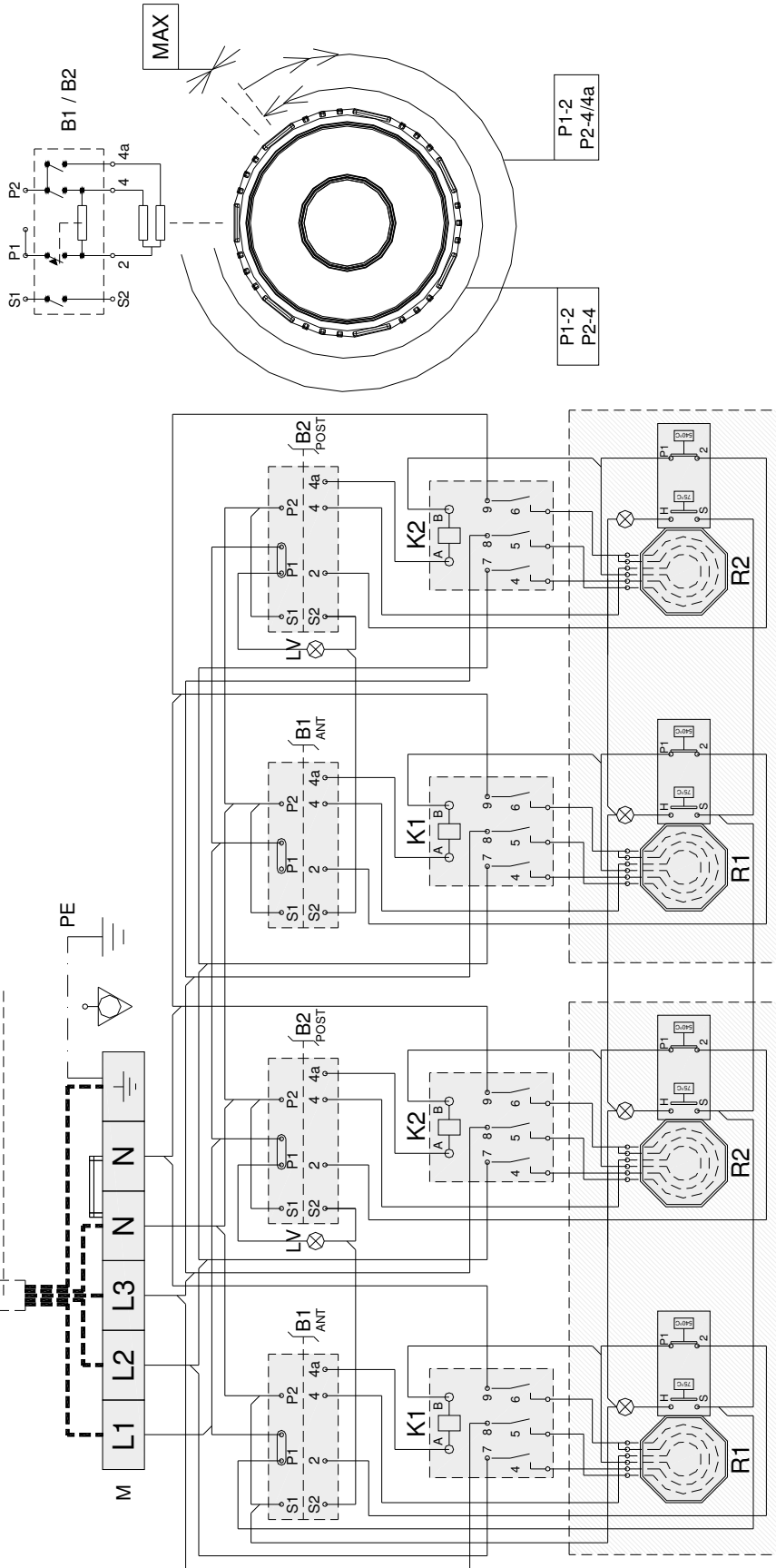
ALIMENTAZIONE FEED	380-415V 3N - 50/60Hz	SIGNAL LUX Mod 21.3 230V (T120) Silicon Leads
K1, K2 = RELÉ RELE	FINDER 62.83.8.230.0300 3NO-3mm	ø280 1.333x3=4000W 230V
M = MORSETTIERA TERMINAL	FV122 6 POLI - 40 A - 450 V	CAVO H05SJ-K Section 1.5 mmq
B1, B2 = COMMUTATORE SWITCH	50.55071.100 13A 230V	CAVO H05SJ-K Section 0.75 mmq

111 64833  
REVISION 00

SCHALTPLAN - ELECTRIC DIAGRAM - SCHÉMA ÉLECTRIQUE - SCHEMA  
ELETTRICO - ESQUEMA ELÉCTRICO - ELEKTRISCH SCHEMA - SCHEMAT IDEOWY

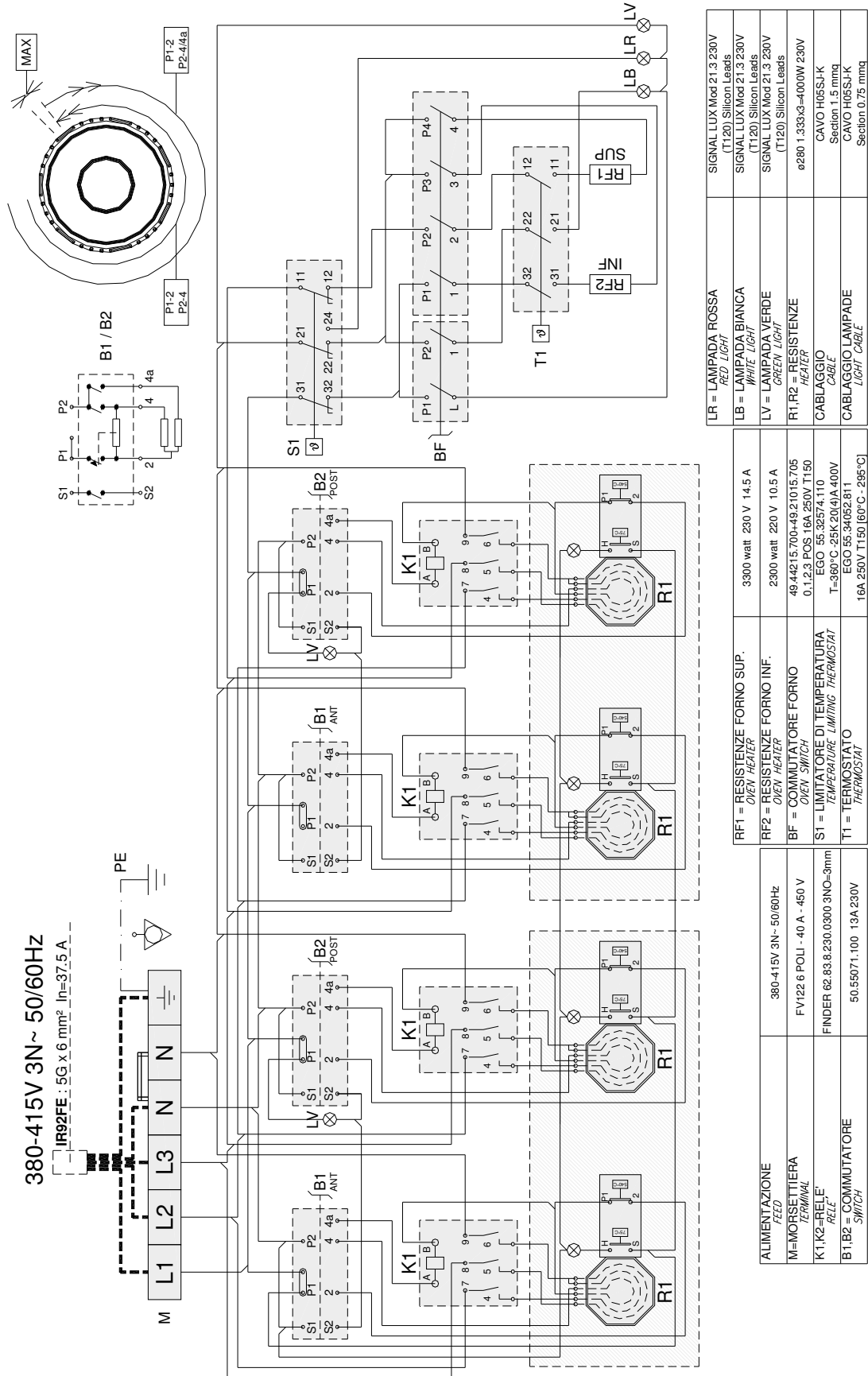
380-415V 3N~ 50/60Hz

IF92 : 5G x 2.5 mm<sup>2</sup> In=23.2 A

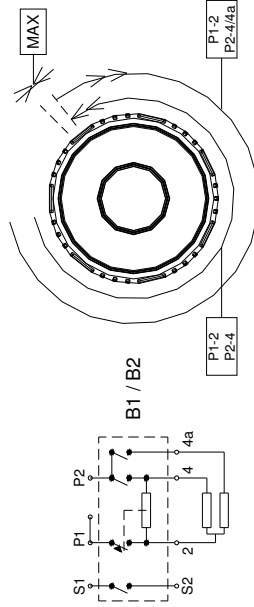


ALIMENTAZIONE FEED	380-415V 3N~ 50/60Hz	SIGNAL LUX Mod 21.3 230V (T120) Silicon Leads
K1,K2="RELE" RELLE	FINDER 62.83.8.230.0300 3NO-3mm	ø280 1.333x3=4000W 230V
M=MORSETTIERA TERMINAL	FV122 6 POLI - 40 A - 450 V	CAVO H05SJ-K Section 1.5 mmq
B1,B2 = COMMUTATORE SWITCH	50.55071.100 13A 230V	CAVO H05SJ-K Section 0.75 mmq

LV = LAMPADA VERDE GREEN LIGHT		
R1,R2 = RESISTENZE RESISTOR		
CABLAGGIO CABLE		
CABLAGGIO LAMPADE LIGHT CABLE		



380-415V 3N~ 50/60HZ  
IR92FE : 5G x 6 mm², I<sub>n</sub>=37.5 A



ALIMENTAZIONE FEED	380-415V 3N~ 50/60Hz	3300 watt 230 V 14.5 A	LR = LAMPADA ROSSA RED LIGHT	SIGNAL LUX Mod 21.3 230V (T120) Silicon Leads
M=MORSETTIERA TERMINAL	FV122 6 POLI - 40 A - 450 V	2300 watt 220 V 10.5 A	LB = LAMPADA BIANCA WHITE LIGHT	SIGNAL LUX Mod 21.3 230V (T120) Silicon Leads
K1, K2=RELE RELÉ	FINDER 62.63.8.230.0300 3NO~3mm	49.44215.700-49.21015.705 0.1, 2.3 POS, 16A 250V T150	LV = LAMPADA VERDE GREEN LIGHT	SIGNAL LUX Mod 21.3 230V (T120) Silicon Leads
B1, B2 = COMMUTATORE SWITCH	50.55071.100 13A 230V	EGO 55.32574.110 T=360°C-25K 20(4)A 400V	R1, R2 = RESISTENZE HEATER	ø280 1.333x3=4000W 230V
		EGO 55.34052.811 16A 250V T150 [60°C - 295°C]	CABLAGGIO CABLE	CAVO H05SJ-K Section 1.5 mmq
			CABLAGGIO LAMPADE LIGHT CABLE	CAVO H05SJ-K Section 0.75 mmq



DE

LAUT GESETZLICHER VORSCHRIFT STEHT DIESES HANDBUCH UNTER EIGENTUMS-  
VORBEHALT UND DARF AUS DIESEM GRUND NICHT OHNE UNSERE GENEHMIGUNG  
VERVIELFÄLTIGT UND/ODER IN JEDLICHER FORM AN DRITTE WEITERGEGEBEN WERDEN!

GB

IN COMPLIANCE WITH THE LAW IN FORCE, IT IS PROHIBITED TO REPRODUCE AND/OR  
DISTRIBUTE THIS MANUAL IN ANY WAY WITHOUT THE AUTHORISATION OF THE PROPRIETOR!

FR

AUX TERMES DE LA LOI, LA PROPRIETE DE CETTE NOTICE EST RESERVEE. IL EST DONC  
INTERDIT DE LA REPRODUIRE ET/OU DE LA DISTRIBUER SOUS QUELQUE FORME QUE CE SOIT  
SANS NOTRE AUTORISATION!

IT

A TERMINI DI LEGGE È RISERVATA LA PROPRIETÀ DI QUESTO MANUALE CON DIVIETO DI  
RIPRODURLO E/O DISTRIBUIRLO IN QUALSIASI FORMA SENZA NOSTRA AUTORIZZAZIONE!

ES

DE ACUERDO CON LOS TÉRMINOS DE LA LEY ESTÁ RESERVADA LA PROPIEDAD DE ESTE  
MANUAL CON EXPRESA PROHIBICIÓN DE REPRODUCIRLO Y /O DISTRIBUIRLO EN CUALQUIER  
FORMA SIN NUESTRA AUTORIZACIÓN!

PT

A PROPRIEDADE DESTE MANUAL É RESERVADA POR LEI, SENDO PROIBIDA A SUA  
REPRODUÇÃO E/OU DISTRIBUIÇÃO EM QUALQUER FORMA SEM A NOSSA AUTORIZAÇÃO!

NL

DE FABRIKANT BEHOUDT ZICH HET RECHT VOOR OM DE KENMERKEN VAN DE  
TOESTELLEN DIE IN DEZE PUBLICATIE WORDEN VOORGESTELD TE WIJZIGEN ZONDER  
VOORAF TE VERWITTIGEN!

PL

ZGODNIE Z PRZEPISAMI PRAWNYMI NINIEJSZA INSTRUKCJA JEST NASZĄ WŁASNOŚCIĄ  
I Z TEGO POWODU NIE MOŻE BYĆ BEZ NASZEJ ZGODY POWIELANA I / LUB PRZEKAZYWANA  
W JAKEJKOLWIEK FORMIE OSOBOM TRZECIM!